

9. Por tanto la iniquidad de la casa de Jacob le será perdonada con esto; y el fruto de sus aflicciones será la expiación de su pecado que le será perdonado cuando el Señor" haya deshecho todas las piedras del altar de sus ídolos, hasta reducirlos á polvo como piedras de cal, y derribado todos los bosques, y todos los templos que Jerusalem les habia consagrado por una impiedad que será causa de su ruina.

10. Porque la ciudad fuerte será desolada; la ciudad tan hermosa será despoblada y abandonada como un desierto;" el becerro vendrá á apacentarse y á descansar en ella, y comerá las puntas de la yerba que allí naciere.

11. Se secarán y serán holladas sus mieses; mugeres vendrán á enseñarla;" pues no podrán hacerlo los hombres, porque este pueblo no es sabio; por eso no se compadecerá de él su hacedor, y el que le formó no le perdonará.

12. En aquel dia el Señor herirá" desde el rio Eufrates hasta el torrente de Egipto," y vosotros, hijos de Israel, despues de haber estado dispersos, os juntaréis uno á uno cuando el Señor quiera llamaros.

13. Y sucederá: en aquel dia resonará una gran trompeta para reunirnos: los que se miraban como perdidos, volverán de la tierra de los Asirios; y los que habian sido arrojados en el pais de Egipto volverán, y ado-

9. Idcirco super hoc dimitte- tur iniquitas domui Iacob: et iste omnis fructus ut auferatur peccatum eius, cum posuerit omnes lapides altaris sicut lapides cineris allisos, non stabunt luci et delubra.

10. Civitas enim munita desolata erit, speciosa relinquetur, et dimittetur quasi desertum: ibi pascetur vitulus, et ibi accubabit, et consumet summitates eius.

11. In siccitate messes illius conterentur, mulieres venientes, et docentes eam: non est enim populus sapiens, propterea non miserebitur eius, qui fecit eum: et qui formavit eum, non parcat ei.

12. Et erit: In die illa percutiet Dominus ab alveo fluminis usque ad torrentem Ægypti, et vos congregabimini unus et unus filii Israel.

13. Et erit: In die illa clangetur in tuba magna, et venient qui perditii fuerant de terra Assyriorum, et qui eiectiones erant in Terra Ægypti, et adorabunt Dominum in monte

¶ 8. La palabra hebrea que la Vulgata traduce por *meditatus est*, podria significar tambien *amovit eam*, y pudo confundirse con *transportare fecit eam*; lo que conviene con las expresiones siguientes, y aun con las anteriores; porque en lugar de *in mensura*, hubiera podido leerse, *per transmigrationem*, y en lugar de *in emittendo eam, in palmitibus suis*, en este sentido: *El la juzgará, haciendo transportar sus ramas, y la llevará por su soplo impetuoso en el dia del viento oriental*. El viento oriental de los Hebreos era un viento abrasador.

¶ 9. O mas bien: cuando *Israel, &c.*

¶ 10. Hebr. dif. Porque esta ciudad fuerte será reducida á soledad; esta morada será dejada y abandonada como un desierto. Tal fué el estado á que Jerusalem quedó reducida por los Caldeos cuando estos se llevaron cautivos á sus habitantes.

¶ 11. Hebr. lit. ilustrarlos. Así la profetisa Holda, en tiempo de Josias, fué suscitada por Dios para anunciar los males que iban á caer sobre Jerusalem. 4. Reg. xxii. 14. et seqq.

¶ 12. Hebr. sacudirá todo el pais.

Ibid. Esto es, hasta el brazo mas oriental del Niño.

sancto in Ierusalem.

rarán al Señor en el monte santo, en la ciudad de Jerusalem."

¶ 13. Esta promesa no tendrá un perfecto cumplimiento hasta la última reunión que hará Dios de sus escogidos de todas las naciones al brillante sonido de la predicación del Evangelio en todo el universo, al fin de los siglos.

CAPITULO XXVIII.

Ruina del reino de Efraim. Desolacion de Judá.

1. VAE coronae superbiae, ebris Ephraim, et flori decidenti, gloriae exultationis eius, qui erant in vertice vallis pinguis- simae, errantes á vino.

2. Ecce validus et fortis Dominus sicut impetus grandinis: turbo confringens, sicut impetus aquarum multarum inundantium, et emissarum super terram spatiosam.

3. Pedibus conculcabitur corona superbiae ebriorum Ephraim.

4. Et erit flos decidens gloriae exultationis eius, qui est super verticem vallis pinguium, quasi temporaneum ante maturitatem autumnii: quod cum aspexerit videns, statim ut manu tenuerit, devorabit illud.

1. Ay de la corona y del reino de Israel que está lleno de orgullo, ay de los ébrios de Efraim," de la flor pasagera que se gloria y se alegra" de aquellos que habitan en Samaria, situada en lo alto de un valle fertilísimo; ay de los habitantes de esta ciudad que bambolean por los vapores de el vino."

2. El Señor fuerte y poderoso" será para todos ellos como impetuoso granizo que los maltratará; será para Israel como torbellino que todo lo rompe, como un diluvio de agua que se extiende sobre una extensa llanura, y que la inunda."

3. La corona de soberbia de los ébrios de Efraim será pisada con los piés.

4. Y la flor pasagera, la prosperidad temporal en que funda su vanidad y alegría" el que habita en lo alto del valle fértil, será semejante á un fruto que se anticipa á la madurez propia del otoño;" al cual devorará el que le percibe, inmediatamente que le toma en su mano."

¶ 1. La tribu de Efraim tenia el primer lugar en el reino de Israel, cuyo primer monarca Jeroboam, era de esta tribu. Ella simboliza á los Judios incrédulos que separándose de los fieles despues de la muerte de Jesucristo, merecieron la venganza del Señor.

Ibid. Hebr. su ornamento y su gloria.

Ibid. Hebr. abaten y embruteccn.

¶ 2. Hebr. dif. Un principe fuerte y poderoso enviado por el Señor. Esto es, Salmanasar.

Ibid. Hebr. dif. como un diluvio de inmensas aguas que todo lo inundan; y él vendrá á descansar sobre la tierra en su vasta extension. Literalmente en la mano, hebraismo por en el espacio, ó espaciósamente; de donde vino la expresion de la Vulgata *espaciosa*.

¶ 4. Hebr. el adorno y la gloria.

Ibid. Hebr. del estio.

Ibid. En el hebreo se lee *videbit*, acaso en lugar de *decerpet*, en este sentido:

5. En aquel día, en que el Señor de los ejércitos llenará de males el reino de Israel, será una corona de gloria y guirnalda de regocijo para el resto de su pueblo que compone el pueblo de Judá,

6. Y espíritu de justicia para el que está sentado en este reino sobre el tribunal de la equidad, y la fortaleza de los que volverán victoriosos del combate á la puerta de Jerusalem en el mismo número, y tan ilesos como salieron de ella."

7. Pero estos (los de Israel") llenos de vino, de manera que no saben lo que hacen, están tan ébrios que no pueden sostenerse; el sacerdote y el profeta perdieron el conocimiento por la embriaguez; tomados del vino vacilan por el exceso de la bebida; no conocieron la profecía," ignoraron la justicia.

8. Todas las mesas estan cubiertas de vómito y suciedad, sin quedar lugar limpio.

9. ¿A quién, pues, enseñará el Señor su ley? ¿A quién dará la inteligencia de su palabra, cuando el sacerdote y el profeta son tan incapaces de recibirla como niños que acaban de destetarse, á quienes se ha arrancado de los pechos de sus madres?

10. Ellos dicen burlándose de mis profetas: Instruye, vuelve á instruir; instruye, vuelve á instruir; aguarda, vuelve á aguardar; aguarda, vuelve á aguardar el efecto de las amenazas del Señor: no permanecerás sino un poco allí, nos dicen de su parte, no permanecerás sino un poco allí, y serás lle-

cuando le haya cogido: semejante á un fruto..... que recoge el que le percibe, y le devora teniéndole en su mano.

¶ 6. En el hebreo se lee *avertentes* por *revertentibus*. Los hijos fieles de Judá representan á los cristianos, de quienes el Señor es la alegría y la gloria, mientras descarga su ira sobre los Judíos incrédulos.

¶ 7. O mas bien: Pero estos, los de Judá. El profeta va á describir los crímenes de que se hicieron culpables, y que les acarrearón la divina venganza, ya en tiempo de Nabucodonosor, ya despues de la muerte de Jesucristo. Las reprensiones y amenazas del Señor contra los prevaricadores de la casa de Judá, muestran á los malos cristianos lo que deben temer de la justicia de Dios.

Ibid. Este es el sentido del hebreo que puede traducirse: Los profetas han perdido el discernimiento para las visiones, y los sacerdotes para los juicios que deben pronunciar.

5. In die illa erit Dominus exercituum corona gloriae, et sertum exultationis residuo populi sui

6. Et spiritus iudicij sedenti super iudicium, et fortitudo revertentibus de bello ad portam.

7. Verum hi quoque prae vino nescierunt, et prae ebrietate erraverunt: sacerdos et propheta nescierunt prae ebrietate, absorpti sunt á vino, erraverunt in ebrietate, nescierunt videntem, ignoraverunt iudicium.

8. Omnes enim mensae repletae sunt vomitu sordiumque, ita ut non esset ultra locus.

9. Quem docebit scientiam? et quem intelligere faciet auditum? ablactatos á lacte, avulsos ab uberibus.

10. Quia manda remanda, manda remanda, expecta reexpecta, expecta reexpecta, modicum ibi, modicum ibi.

vado al cautiverio. Sin embargo, este pueblo impío burlándose de las amenazas del Señor," dice: Nosotros no vemos llegar ese cautiverio, y nos hallamos tan tranquilos como ántes.

11. In loquela enim labij, et lingua altera loquetur ad populum istum.

12. Cui dixit: Haec est requies mea, reficite lassum, et hoc est meum refrigerium: et noluerunt audire.

13. Et erit eis verbum Domini: Manda, remanda, manda remanda, expecta reexpecta, expecta reexpecta, modicum ibi, modicum ibi: ut vadant, et cadant retrorsum, et conterantur, et illaqueentur, et capiantur.

14. Propter hoc audite verbum Domini viri illusores, qui dominamini super populum meum, qui est in Ierusalem.

15. Dixistis enim: Percussimus foedus cum morte, et cum inferno fecimus pactum. Flagellum inundans cum transierit non veniet super nos:

11. Pero el Señor hablará en adelante de otra manera á este pueblo, y usará con él de otro language; en lugar de la predicacion de los profetas, le hará oír la voz amenazadora de un pueblo bárbaro, que vengará las injurias que ha hecho al Señor esta nacion infiel, 1. Cor. xiv. 21.

12. A la cual dijo, deseoso de perdonarla: Mi descanso está en que alivieis al cansado; este será mi refrigerio, y el medio de apaciguar mi enojo, el que socorrais al necesitado." Pero ellos no quisieron oír."

13. Y así la palabra del Señor, de que se han burlado diciendo: Instruye, instruye aún; instruye, instruye aún; aguarda, vuelve á aguardar; aguarda, vuelve á aguardar; no permanecerás sino un poco allí, se cumplirá en ellos." de suerte que saldrán del lugar que ocupan, caerán hácia atras, y serán quebrantados, se enredarán en el lazo, y serán cogidos como se les ha anunciado.

14. Por tanto, escuchad la palabra del Señor, hombres engañadores que dominais sobre mi pueblo que está en Jerusalem, y os prometéis la impunidad de vuestros delitos;

15. Porque habeis dicho: Tenemos celebrado un pacto con la muerte, y hemos celebrado alianza" con el inferno, de manera que cuando pase la inundacion de los males, no llega-

¶ 9. y 10. Hebr. dif. son niños que se acaban de destetar, &c. Porque es preciso darles precepto tras de precepto, precepto tras de precepto, escribiéndoles renglon tras de renglon, renglon tras de renglon, enseñarles un poco primero y un poco despues.

¶ 11. y 12. O segun el hebreo: porque el Señor hablará á este pueblo de manera que no lo entienda; le hablará en un idioma extraño, el que ántes habia dicho: Aquí es mi reposo, aliviadme en mi cansancio; he aquí el lugar de mi refrigerio.

Ibid. En el hebreo se lee una locucion irregular en lugar de *et noluerunt audire*. ¶ 13. Hebr. dif. Por eso la palabra del Señor vendrá á ser para ellos lo que las lecciones para los niños pequeños, á quienes se da precepto tras de precepto, precepto tras de precepto, á quienes se escribe renglon tras de renglon, renglon tras de renglon, y se enseña primero un poco, y despues otro poco.

¶ 15. Hebr. dif. Hemos tomado medidas y precauciones.

rá hasta nosotros, porque hemos puesto nuestra confianza en lo que llamais la mentira, y con esta mentira estamos á cubierto."

16. Por tanto, esto dice el Señor Dios: Yo voy á derribar el engañoso apoyo en que creis sosteneros, echando por tierra vuestros impotentes ídolos, y voy á poner por fundamento de Sion una piedra, una piedra probada, angular, preciosa, que será cimiento firme para los que se apoyan en ella; pero que por el contrario, hará pedazos á los malvados é incrédulos; que derribará los ídolos, y á los que confían en ellos. El que cree en mi palabra, no se apresura á exigir como los impíos que esta promesa se cumpla pronto, para estar seguro de que no hay engaño. Todo lo que anuncio sucederá infaliblemente;"

17. Porque sin duda yo estableceré en Sion un peso de justicia y una medida de equidad; para dar á cada uno segun sus obras; y entonces el granizo destruirá la esperanza de la mentira, y un diluvio de aguas arrebatará toda la proteccion que se esperaba de los vanos simulacros.

18. Entonces se romperá la alianza que habiais contraído con la muerte, y el pacto que habiais celebrado con el inferno ya no subsistirá; y cuando los males os inundarán como un torrente, seréis oprimidos por ellos.

19. A su paso os arrebatarán; y se difundirán desde el amanecer de día y de noche sin interrupcion, y la afliccion sola os dará la inteligencia de lo que se os dice: ella os ha-

quia posuimus mendacium spem nostram, et mendacio protecti sumus.

16. Idcirco haec dicit Dominus Deus: Ecce ego mittam in fundamentis Sion lapidem, lapidem probatum, angularem, pretiosum in fundamento fundatum: qui crediderit, non festinet.

17. Et ponam in pondere iudicium, et iustitiam in mensura: et subvertet grandis spem mendacij: et protectionem aquae inundabunt.

18. Et delebitur foedus vestrum cum morte, et pactum vestrum cum inferno non stabit: flagellum inundans cum transierit, eritis ei in conculcationem.

19. Quaecumque pertransierit, tollet vos: quoniam manè diluculo pertransibit in die et in nocte, et tantummodo sola vexatio intellectum dabit

¶ 15. Dif. la mentira nos protegerá.

¶ 16. S. Pedro y S. Pablo nos descubren que la piedra angular colocada en Sion es el mismo Jesucristo. Rom. ix. 33. 1. Petr. ii. 6.

Ibid. Los Setenta leyeron: El que crea, no será confundido. Los apóstoles citan así este texto. Rom. ix. 33. 1. Petr. ii. 6. De modo que en lugar de festinet, los Setenta leyeron erubescet ó confundetur.

¶ 17. Hebr. Yo me serviré de la equidad por regla, y de la justicia por cordel.

¶ 18. En el hebreo se lee Et expiabitur, por Et dirumpetur.

Ibid. Hebr. dif. las precauciones que habeis tomado.

¶ 19. Esto es, bien pronto.

Ibid. Se ve el cumplimiento de estas amenazas en tiempo de Sennaquerib y durante el cautiverio de Babilonia. Despues de la muerte de Jesucristo fué aun mayor la opresion de los Judíos.

Ps. cxvii. 22.
Matth. xxi.
42. 44.
Act. iv. 11.
Rom. ix. 33.
1. Petr. ii. 6.

auditui.

20. Coangustatum est enim stratum, ita ut alter decadat: et pallium breve utrumque operire non potest.

21. Sicut enim in monte divisionum stabit Dominus: sicut in valle, quae est in Gabaon, irascetur: ut faciat opus suum, alienum opus eius: ut operetur opus suum, peregrinum est opus eius ab eo.

22. Et nunc nolite illudere, ne forte constringantur vincula vestra: consummationem enim et abbreviationem audivi à Domino Deo exercituum super universam terram.

23. Auribus percipite, et audite vocem meam, attendite, et audite eloquium meum.

24. Numquid tota die arabit arans ut serat, proscindet et sarriet humum suam?

25. Nonne cum adaequaverit faciem eius, seret gith, et cyminum sparget, et ponet tri-

rá comprender por experiencia cuan verdaderos y terribles son los males que os amenazan.

20. Ellos deben ser muy grandes para corresponder al tamaño de la injuria que me habeis hecho colocando los ídolos en vuestro corazon que debia ocupar yo solo; pues el lecho se ha estrechado de manera, que si se colocan en él dos personas, caerá el uno; y la manta es tan estrecha, que no puede cubrir á dos."

21. Así el Señor que habeis arrojado para dar lugar al demonio, se levantará contra vosotros, como lo hizo contra los Filisteos en el monte de la division; se irritará contra vosotros, como se irritó contra los Amorreos en el valle de Gabaon; y hará su obra de vuestro castigo, que es una obra bien agena de él; hará en esto su obra muy estraña á él.

22. Dejad pues de burlaros de las amenazas del Señor, no sea que vuestras cadenas se aprieten aun mas, porque el Señor Dios de los ejércitos me ha revelado que su resolucion sobre toda la tierra debe cumplirse dentro de poco tiempo. Si preguntais por qué dilata Dios el castigo de los perversos, y por que no les trata con igualdad;

23. Atended y oid mi voz; poned atencion, y escuchad mis palabras, y sabréis la razon.

24. ¿Acaso el labrador trabaja siempre para sembrar? ¿Está siempre rompiendo y allanando su tierra?

25. Cuando la ha igualado ¿no siembra el git" y el comino, y no pone el trigo, la cebada, y el mijo," y la ve-

¶ 20. Hebr. dif. Porque el lecho será demasiado corto para que se pueda uno extender en él, y el cobertor demasiado estrecho para que se pueda cubrir; la miseria será tan grande, que el hermano no tendrá con que asistir á su hermano. En el hebreo se lee: secundum colligere se, por pra colligere se: esto es, que para que se recojan.

¶ 21. Véase el libro 2. de los Reyes, v. 20.

Ibid. Véase el libro de Josué, x. 10.

¶ 22. O: que él va á hacer una destruccion total y una gran disminucion sobre toda la tierra. Supr. x. 23.

¶ 25. O: daño ó podredumbre, aunque la significacion de las palabras hebreas no es del todo cierta.

Ibid. Hebr. Trigo escogido y excelente cebada.

11. Reg. v.
20.
Jos. x. 10

za, cada cosa en su lugar y orden?

26. Porque su Dios le ha dado conocimiento *para esto*, y le ha enseñado *á cultivar su tierra, y á recoger los frutos que produce.*

27. El git no se trillará con puntas de hierro, ni se hará pasar la rueda del arado sobre el comino; sino que el git se sacudirá con vara, y el comino con baston.

28. Mas *el trigo de que se hace el pan, se quebranta con el hierro; pero el que le rompe* no le está siempre rompiendo, ni oprimiéndole con la rueda del carro, ni siempre quebranta la paja con sus uñas de hierro, *sino que hace cada cosa á su tiempo.*

29. Y esto tuvo origen del Señor Dios de los ejércitos, que quiso hacer admirable la *sabiduría de su consejo, y la grandeza de su justicia, mostrando en la conducta que inspira al hombre, respecto de los diferentes granos, la imágen de la suya para con los pecadores, á quienes castiga en diferentes tiempos, y segun las diversas reglas que su sabiduría le prescribe.*

¶ 26. Hebr. dif. Porque su Dios le ha enseñado lo que debe hacer. La palabra hebrea traducida literalmente por *judicium*, se toma algunas veces por lo que debe hacerse. Los Setenta juntan al primer miembro *Deus suus*, y ponen despues la conjuncion *et*, quitándola del segundo verbo, *docebit illum*.

¶ 28. En vez de la palabra *trituran*, se lee en el hebreo una locucion irregular.

¶ 29. Hebr. de su sabiduría.

CAPITULO XXIX.

Desolacion de Jerusalem y de Judea. Destruccion de sus enemigos. Restablecimiento de los hijos de Judá.

1. *Ay* de el altar de los holocaustos que está en Jerusalem, llamado Ariel: *ay* de Ariel y de esta ciudad conquistada por David *contra los Jebuseos*; aun se le han dado algunos

¶ 1. Unos refieren esta profecía al tiempo de Sennaquerib, otros al de Nabucodonosor, otros al de Tito.

Ibid. Vease el cap. XLIII. de Ezequiel ¶ 15. y 16

Ibid. Hebr. lit. sitiada por David. Esta nota puede conducir á la inteligencia del verso 3.

ticum per ordinem, et hordeum, et milium, et viciam in finibus suis?

26. Et erudiet illum in iudicio: Deus suus docebit illum.

27. Non enim in serris triturabitur gith, nec rota plaustrum super cyminum circuibit: sed in virga excutietur gith et cyminum in baculo.

28. Panis autem comminuetur: verum non in perpetuum triturans triturabit illum, neque vexabit eum rota plaustrum, nec unguis suis comminuet eum.

29. Et hoc à Domino Deo exercituum, exivit, ut mirabile faceret consilium, et magnificaret iustitiam.

años *para subsistir*; sus fiestas durarán aun *algun tiempo.*

2. Et circumvallabo Ariel, et erit tristis et moerens, et erit mihi quasi Ariel.

2. *Pero despues* circundaré á Ariel con trincheras, *y la ciudad en que se halla, estará triste y doliente; yo la reduciré al estado á que debe llegar, porque la haré semejante á Ariel, llenándola de la sangre de sus habitantes, como aquel altar está cubierto con la sangre de las víctimas.*

3. Et circumdabo quasi sphaeram in circuitu tuo, et faciam contra te aggerem, et munita ponam in obsidionem tuam.

3. *O Jerusalem, yo pondré como un círculo* al rededor de tus murallas; yo levantaré fuertes contra tí, y haré fortificaciones *que te circundan para tenerte sitiada;*

4. Humiliaberis, de terra loqueris, et de humo audietur eloquium tuum: et erit quasi pythonis de terra vox tua, et de humo eloquium tuum mussabit.

4. *De este modo* serás humillada; hablarás *como desde debajo de la tierra, y tus palabras se oirán como si salieran de ella; tu voz saliendo de las cuevas y cavernas de la tierra, á las cuales el temor te habrá obligado á retirarte,* será semejante á la de la pitoniza *que murmura confusamente, y tu locucion no será mas que un débil sonido, como si saliera de las entrañas de la tierra, por el abatimiento en que te hallarás.*

5. Et erit sicut pulvis tenuis multitudo ventillantium te: et sicut favilla pertransiens multitudo eorum, qui contra te praevaluerunt:

5. El número de los que te aventarán será como el menudo polvo *que no puede contarse, y la muchedumbre de los que te dominarán, será innumerable como la de las pajas que vuelan en el aire; y todos estos males te sorprenderán en un momento, y cuando ménos lo aguardes.*

6. Eritque repente confestim. A Domino exercituum visitabitur:

6. El Señor de los ejércitos vendrá á castigar *á esta ciudad* en me-

¶ 1. Hebr. Añádase un año, *es decir, pondrá todavía dos años, y despues* sus fiestas serán cercenadas.

¶ 3. El hebreo puede significar *quasi pyra* ó *rogus*, en una sola palabra *pila* ó *sphaera* se subentiende el *quasi* que la Vulgata expresa. Los Setenta leyeron, *sicut David*, lo que alude al primer verso, porque en hebreo el verbo es el mismo: Yo os sitiare como *en otro tiempo os sitió* David.

Ibid. Del mismo modo anunció Ezequiel, IV. 2. el sitio de Jerusalem por Nabucodonosor. Jesucristo predice casi en los mismos términos el que sufrió de los Romanos. *Luc.* XIX. 43. y sig.

¶ 4. Dif. saliendo tu voz de la tierra *en que estarás postrada.*

Ibid. Esto es, de una mágica.

¶ 5. O segun el hebreo: Los extrangeros que os oprimian (ó acaso sencillamente, los que os oprimian) serán como el polvo menudo *que el viento lleva, y esa muchedumbre de hombres terribles será como la paja que vuela por el aire, y estos males los sorprenderán de repente. Se lee en el hebreo alienorum tuorum, ó ventillantium te, acaso por hostium tuorum.*

¶ 6. Dif. Porque el Señor de los ejércitos vendrá á visitar *á los enemigos de su*